



SIMPOZIJ EUROMET LJUBLJANA 2018

UČENJE ZA BOLJŠE ŽIVLJENJE

*CELOSTNA OBRAVNAVA OTROK S ČUSTVENIMI IN VEDENJSKIMI
MOTNJAMI V VZGOJNIH ZAVODIH*

EUROMET SYMPOSIUM LJUBLJANA 2018

EDUCATION FOR BETTER LIFE

*COMPREHENSIVE TREATMENT OF CHILDREN WITH EMOTIONAL
AND BEHAVIOUR DISORDERS IN EDUCATIONAL INSTITUTIONS*

SYMPOSIUM EUROMET LJUBLJANA 2018

L'ÉDUCATION POUR UNE VIE MEILLEURE

*APPROCHE GLOBALE DES ENFANTS RENCONTRANT DES
TROUBLES ÉMOTIONNELS ET DU COMPORTEMENT, PLACÉS
DANS LES INSTITUTIONS ÉDUCATIVES*

KAZALO/TABLE OF CONTENTS/INDEX

Program/Programme	4
EUROMET	10
1. Mr Peter Pal - prof. ravnatelj/prof. principal/prof. le Directeur	11
1. 1. Predstavitev zavoda VIZ VIŠNJA GORA	11
1. 2. Presentation of the institution VIZ Višnja Gora	12
1. 3. Présentation de l'Institution Éducative VIZ Višnja Gora	13
2. Ms Lucija Klun - dipl. soc. ped./ B. A. in Social Pedagogy/péd. soc. dipl. univ.	16
2. 1. Deinstitutionalizacija izključevanja	16
2. 2. Deinstitutionalisation of exclusion	17
2. 3. Désinstitutionnalisation de l'exclusion	18
3. Ms Lidija Đogić - prof. angl. in soc./B. A. in English and Sociology/ professeur d'anglais et de sociologie	20
3. 1. Koraki k deinstitutionalizaciji	20
3. 2. Steps towards deinstitutionalisation	20
3. 3. Étapes de la désinstitutionnalisation	21
4. Ms Irena Borštnar dipl. soc. ped./ B. A. in Social Pedagogy/péd. soc. dipl. univ.	22
4. 1. Šolska in vrstniška mediacija	22
4. 2. School and peer mediation	23
4. 3. Médiation scolaire et par les pairs	24
5. Klemen Bartolj - dipl. soc. dela. /B. A. in Social Work/assistants sociaux dipl.	27
5. 1. Uporaba veščin coachinga v vzgoji in izobraževanju – priprava individualiziranega vzgojnega programa	27
5. 2. Use of coaching skills in education - preparation of an individualised educational programme	28
5. 3. La pratique des compétences de coaching en matière d'éducation et de formation – préparation d'un programme éducatif individualisé	29
6. Tea Vukomanović dipl. soc. ped./ B. A. in Social Pedagogy/péd. soc. dipl. univ.	30
6. 1. Poodpustno spremljanje v Vzgojno-izobraževalnem zavodu Višnja Gora	30
6. 2. Post discharge monitoring in educational institution Višnja Gora	31
6. 3. Accompagnement après la sortie de l'Institution Éducative de Višnja Gora	32
7. Ms Maja Ferkulj - mag. prof. nem./ M. A. in German/ professeur d'allemand	34
7. 1. Glasbeno umetniška skupina	34
7. 2. Music and art group	35



7. 3. Groupe de musique et d'art	36
8. Mr Milan Grah - dipl. soc. ped./ B. A. in Social Pedagogy/péd. soc. dipl. univ.	37
8. 1. Stanovanjska skupina z intenzivno obravnavo	37
8. 2. Housing group with intensive treatment	37
8. 3. Unité d'hébergement avec prise en charge intensive	38
9. Ms Branka Globočnik - dipl. soc. ped., specialistka družinske in zakonske terapije/B. A. in Social Pedagogy, Specialist of family and couple therapy/péd. soc. dipl. univ., spéc. en thérapie du couple et de la famille	39
9. 1. Psihoterapevtska obravnava mladostnikov v VIZ Višnja Gora	39
9. 2. Psychotherapeutic care of youngsters in educational institution Višnja Gora	40
9. 3. Prise en charge psychothérapeutique des adolescents à VIZ Višnja Gora	41
BELEŽKE/NOTES/NOTE	43



Program/Programme

EUROMET simpozij Ljubljana 2018
24. - 27. 9. 2018

VZGOJA ZA BOLJŠE ŽIVLJENJE

Koordinatorica SIMPOZIJA: Lidija Đogić
Kontakt: lidija.stitic@gmail.com, 040 857 773

PONEDELJEK, 24. 9.

19:00 večerja (Druga violina)

TOREK, 25. 9.

8:00 - 10:30 Sestanek sveta

10:30 - 11:30 Registracija udeležencev

12:00 - 12:30 Otvoritvena slovesnost (Državni svet RS)

12:30 - 13:30 Deinstucionalizacija izključevanja (ga. Lucija Klun)

14: 00 - 15:00 Kosilo (City Hotel)

15:00 - 20:00 Vodeni ogled

20:00 Večerja

SREDA, 26. 9.

9:00 Odhod v Višnjo Goro

9:30 - 11:00 predstavitev naše institucije in Višnje Gore

11:00 - 11:30 odmor

11:30 - 12:00 Koraki k deinstucionalizaciji (ga. Lidija Đogić)

12:00 - 12:30 Šolska in vrstniška mediacija (ga. Irena Borštnar)

12:30 - 13:00 Uporaba veščin coachinga v vzgoji in izobraževanju – priprava individualiziranega vzgojnega programa (g. Klemen Bartolj)

13:00 - 14:00 Kosilo

14: 00 - 14:30 Poodpustno spremljanje v Vzgojno-izobraževalnem zavodu Višnja Gora (ga. Tea Vukomanović)

14:30 - 15:00 Glasbeno umetniška skupina (ga. Maja Ferkulj)

15:00 - 15:30 Odmor

15:30 - 16:00 Stanovanjska skupina z intenzivno obravnavo (g. Milan Grah)

16:00 - 16:30 Psihoterapevtska obravnava mladostnikov v VIZ Višnja Gora (ga. Branka Globočnik)

16:30 - 17:30 Večerja

17: 30 Odhod v Ljubljano



REPUBLIKA SLOVENIJA
**MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT**



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI SKLAD
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

ČETRTEK, 27. 9.

9:00 - 10:00 Evalvacija programa

10:00 - 10:30 Odmor

10:30 - 11:30 Predstavitve skupin

11:30 - 12:00 Zaključek simpozija

12: 00 - 13:00 Kosilo



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

EUROMET Symposium Ljubljana 2018

24th to 27th September 2018

EDUCATION FOR BETTER LIFE

Monday, 24th September

19:00 dinner (Druga violina, Ljubljana) - guided tour from City hotel at 18:45

Tuesday, 25th September

8:00 - 10:30 Board meeting

10:30 - 11:30 Registration (City hotel lobby)

12:00 - 12:30 Opening ceremony (National Council of the Republic of Slovenia)

12:30 - 13:30 Deinstitutionalisation of exclusion (Ms Lucija Klun)

14:00 - 15:00 Lunch (City Hotel)

15:00 - 20:00 Sightseeing (bus transfer from City hotel)

20:00 Dinner (City hotel)

Wednesday, 26th September

9:00 departure to Višnja Gora

9:30 - 11:00 presentation of our institution and Višnja Gora

11:00 - 11:30 coffee break

11:30 - 12:00 Steps towards deinstitutionalisation (Ms Lidija Đogić)

12:00 - 12:30 School and peer mediation (Ms Irena Borštnar)

12:30 - 13:00 The use of coaching skills in education - preparation of an individualised educational programme (Mr Klemen Bartolj)

13:00 - 14:00 Lunch

14:00 - 14:30 Post discharge monitoring in educational institution Višnja Gora (Ms Tea Vukomanović)

14:30 - 15:00 A musical and art group (Ms Maja Ferkulj)

15:00 - 15:30 Coffee break

15:30 - 16:00 Housing group with intensive treatment (Mr Milan Grah)

16:00 - 16:30 Psychotherapeutic care of youngsters in educational institution Višnja Gora (Ms Branka Globočnik)

16:30 - 17:30 Dinner

17:30 departure to Ljubljana

Thursday, 27th September

9:00 - 10:00 Programme evaluation (City hotel)

10:00 - 10:30 Coffee break



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI SKLAD
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

10:30 - 11:30 Presentation of groups
11:30 - 12:00 Closing of the Symposium
12: 00 - 13:00 Lunch



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

Symposium EUROMET Ljubljana 2018
24. 9. - 27. 9. 2018

L'Éducation pour une Vie Meilleure

Lundi, 24. 9.

19:00 Dîner (Druga violina, Ljubljana) - marche guidée de l'Hôtel City hotel au restaurant à 18:45

Mardi, 25. 9.

8:00 - 10:30 Réunion du Conseil

10:30 - 11:30 Déjeuner et inscriptions (City hotel hall)

12:00 - 12:30 Cérémonie d'ouverture (Conseil national de la République de Slovénie)

12:30 - 13:30 Désinstitutionnalisation de l'exclusion (Mme Lucija Klun)

14: 00 - 15:00 Lunch (City Hotel)

15:00 - 20:00 Visite guidée (transfert de l'hôtel City hotel)

20:00 Dîner (City hotel)

Mercredi, 26. 9.

9:00 départ pour Višnja Gora

9:30 - 11:00 présentation de notre institution et Višnja Gora

11:00 - 11:30 Pause

11:30 - 12:00 Étapes de la désinstitutionnalisation (Mme Lidija Đogić)

12:00 - 12:30 Médiation scolaire et par les pairs (Mme Irena Borštnar)

12:30 - 13:00 La pratique des compétences de coaching en matière d'éducation et de formation – préparation d'un programme éducatif individualisé (M Klemen Bartolj)

13:00 - 14:00 Déjeuner

14: 00 - 14:30 Accompagnement après la sortie de l'Institution Éducative de Višnja Gora (Mme Tea Vukomanović)

14:30 - 15:00 Groupe de musique et d'art (Mme Maja Ferkulj)

15:00 - 15:30 Pause

15:30 - 16:00 Unité d'hébergement avec prise en charge intensive (M Milan Grah)

16:00 - 16:30 Prise en Charge Psychothérapeutique des Adolescents à Viz Višnja Gora (Mme Branka Globočnik)

16:30 - 17:30 Dîner

17: 30 départ pour Ljubljana

Jeudi, 27. 9.

9:00 - 10:00 évaluation du programme (City hotel)

10:00 - 10:30 Pause

10:30 - 11:30 Présentation des visites



REPUBLIKA SLOVENIJA
 MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
 ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
 EVROPSKI SKLAD
 SOCIALNI SKLAD
 NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

11:30 - 12:00 Clôture du Symposium

12: 00 - 13:00 Déjeuner



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

EUROMET

EUROMET je edinstvena zveza za oskrbo mladih, katere zgodovina sega v leto 1839. Predstavlja mrežo institucij Vzhodne in Zahodne Evrope, ki zagotavljajo različne izobraževalne, socializacijske in poklicne programe za pedagoško delo s prikrajšanimi otroki in mladostniki med 4. in 25. letom. Združuje članice naslednjih držav: Belgija, Finska, Francija, Nemčija, Nizozemska, Poljska, Romunija, Slovenija, Švedska, Velika Britanija in Danska.

EUROMET is a unique European youth care alliance, the history of which goes back to 1839. It is a network of institutions covering both eastern and western Europe, providing various educational, socialisation and vocational programmes, working pedagogically with seriously disadvantaged children and youth, between the ages of 4 and 25, in Belgium, Finland, France, Germany, Netherlands, Poland, Romania, Slovenia, Sweden, United Kingdom and Denmark.

EUROMET est une alliance unique européenne pour les soins de la jeunesse, dont l'histoire remonte à 1839. C'est un réseau d'institutions, couvrant l'Europe occidentale et orientale, qui fournit des programmes divers pour l'éducation, socialisation et la formation professionnelle, et qui travaille pédagogiquement avec des enfants et jeunes gravement défavorisés, âgés de 4 à 25 ans, en Allemagne, Belgique, Finlande, France, Pays-Bas, Pologne, Roumanie, Royaume-Uni, Slovénie et Danemark.

EXECUTIVE BOARD

Kent Ehliasson
President
Sweden
e-mail: kent.ehliasson@stat-inst.se

Kai Laitinen
Vice president
Finland
e-mail: kai.laitinen@ehja.fi

Joanne Cescotto
Secretary
Belgium
e-mail: joannecescotto@gmail.com

Jozef Goos
Treasurer
Belgium
e-mail: jozef.goos@jongerenwelzijn.be



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

1. Mr Peter Pal - prof. ravnatelj/prof. principal/prof. le Directeur

1. 1. Predstavitev zavoda VIZ VIŠNJA GORA

Vzgojno izobraževalni zavod Višnja Gora je edini srednješolski zavod v Sloveniji, v katerem v vzgojno-izobraževalnem procesu sodelujejo dekleta in fantje skupaj, od leta 1992 naprej.

Prostorska in konceptualna prenova v letih 2006/08 je obsegala prenovu centralne zgradbe v šolske in upravne prostore, vzgojne skupine pa so se preselile v med seboj ločene objekte. Začel se je proces decentralizacije in avtonomije vzgojnega dela.

V izobraževalnem delu izvajamo 3 programe srednjega izobraževalnega (gastronom hotelir, administrator, izdelovalec oblačil) in 1 program nižjega poklicnega izobraževanja (pomočnik v biotehnikih in oskrbi).

Vzgojno delo ni omejeno le na pet vzgojnih skupin v Višnji Gori, od leta 1986 deluje stanovanjska skupina v Ljubljani, od leta 2016 intenzivna skupina v Novem mestu, prav tam se pripravlja poodpustna skupina, oboje v med seboj ločenih enotah.

Izziv, ki mu sledimo je, da prilagajamo program potrebam mladostnikov in ne obratno. Zato razvijamo vrsto različnih prijemališč, s pomočjo katerih vključimo in obdržimo mladostnika v zavodu.

Eno teh je projektno učenje, pri katerem je bistvo, da se participacija učečega zvišuje. Slednje uresničujemo z vključevanjem mladih v številne projekte, tritedenska mobilnost v tujini, od leta 2000 vsako leto – prej Leonardo, sedaj Erasmus* (dvakrat smo bili prejemniki najvišjega priznanja CMEPIUS Zlato jabolko. Mladostnike vključujemo v srednješolska tekmovanja Več znanja za več turizma, kjer smo dobili veliko zlatih in srebrnih priznanj. Glasilo Odprta srca je dobitnik 6. priznanj za najboljše glasilo v konkurenci glasil zavodov za usposabljanje.

Iz potreb mladostnikov je zrasla skupina za ozaveščanje zoper uporabo psihoaktivnih substanc, dve desetletji traja naše sodelovanje s CZOPD. Namesto pogojevanja se na strokovno utemeljen način soočamo s tovrstnimi težavami in jih mladostniku pomagamo prebroditi.

Razvijamo model psihoterapevtske pomoči mladostnikom, kot podporo vzgojnemu delu.

Več kot desetletje nazaj smo začeli s projektom šolske in vrstniške mediacije, ki ga sedaj nadgrajujemo z izobraževanjem strokovnih delavcev.

Za tiste, ki še ne zmorejo bivanja v zavodu ter ogrožajo sebe in druge, poskrbimo z novim modelom intenzivne skupine, za tiste, ki po odpustu nimajo podpore v lastni družini, nudimo poodpustno skupino.



Večina mladih potrebuje smeh ali vsaj malo več veselja, bolj kot védenje o svojih problemih. Iz hišnega ansambla Zvezdni prah je nastal gledališko-filmsko-glasbeni projekt, z nadgradnjo usposabljanja za animatorja in tehničnega mojstra v turističnih objektih. Slednje bi, poleg certifikatov za usposabljanje v italijanski in francoski kuhinjski, pripomoglo k večji zaposljivosti naših mladostnikov, predvsem v smeri gastronom-hotelir.

Osebnostna in poklicna rast je cilj. Mladi prihajajo k nam po socialno-pedagoško pomoč v vlogi obiskovalca in pritožnika hkrati. Od nas pričakujejo predvsem prijaznost, pa tudi varnost pri izbiri prave poti.

V ospredju postavljamo sodelovanje in ne merjenje moči. Dokler bo tako, bodo mladi pri nas dobrodošli in uspešni.

1. 2. Presentation of the institution VIZ Višnja Gora

Educational institution Višnja Gora is the only educational institution in Slovenia with a secondary school where both boys and girls are involved in the educational process since 1992.

Spacial and conceptual renovation between 2006 and 2008 has involved the renovation of the central building, where school and administrative quarters were made and educational groups have been relocated into individual buildings. The process of decentralisation and autonomy of educational work has begun.

Secondary school education offers three programmes of vocational education (gastronome hotelier, administrator, clothes manufacturer) and one short vocational education (assistant in biotechnology and care).

Educational work is not limited to five educational groups in Višnja Gora. A housing group in Ljubljana has been open since 1986, intensive group in Novo mesto since 2016. A post discharge group is also being prepared in Novo mesto in a separate unit.

Adaptation of the programme to youngster's needs and not the other way around is the challenge we follow. Thus, we are developing a variety of different measures using which we include and keep the youngster in our institution. One of these is project learning, which increases the learner's participation. The latter is realised by including the youngsters in numerous projects. Previously Leonardo, now Erasmus+ is a three week mobility abroad and we have been actively participating each year since 2000 (we have received the highest recognition award CMEPIUS Zlato jabolko). The youngsters are included in secondary school level competitions More knowledge for more tourism (Več znanja za več turizma) and we have won many gold and silver awards. Our newsletter Open hearts (Odprta srca) has won 6 awards for the best newsletter among newsletters of educational institutions.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI SKLAD
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

A group for raising awareness of the use of psychoactive substances has derived from the needs of our youngsters and we have been cooperating with Centre for treatment of drug addicts at the Psychiatric Clinic of Ljubljana (CZOPD) for two decades. Instead of conditioning we use professional ways of dealing with such problems and help the youngster overcome them.

We are developing a model of psychotherapeutic help for youngsters as support for educational work.

Over a decade ago we have started the project of school and peer mediation, which is now being upgraded to educating professional workers.

For those who are unable to reside in an institution and pose a threat for themselves and others we provide a new model of intensive group and for those who lack support in the family after discharge we provide a post discharge group.

Most youngsters need laughter or at least a bit more happiness rather than awareness of their problems. The band Stardust (Zvezdni prah) evolved into an art/film/music project and youngsters are offered animator and technical master in tourist facilities trainings. The latter would together with training certificates in Italian and French cuisine contribute to better employment possibilities of our youngsters mainly in the gastronome hotelier profession.

Personal and professional growth are the goals. Youngsters come to us for pedagogical help in the forms of visitors and plaintiffs in one persona. We are expected to be kind and also to provide safety when selecting the right path.

We focus on cooperation and not competition. As long as we continue doing this, youngsters will be welcome and successful.

1. 3. Présentation de l'Institution Éducative VIZ Višnja Gora

VIZ VIŠNJA GORA - Institution éducative de Višnja Gora est la seule institution éducative d'enseignement secondaire en Slovénie, qui a intégré les filles et les garçons dans son processus éducatif, et ce depuis 1992.

La rénovation de son espace et de son concept dans les années 2006/2008 a compris le remaniement du bâtiment central en locaux scolaires et administratifs, et le transfert des groupes éducatifs dans des structures séparées les unes des autres. Le début du processus de la décentralisation et de l'autonomie du travail éducatif était ainsi amorcé.

En matière d'enseignement, nous mettons en œuvre 3 programmes d'enseignement secondaire (hôtelier gastronome, administrateur, confectionneur de vêtements) et un



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

programme d'enseignement professionnel inférieur (assistant en biotechnique et approvisionnement).

Le travail éducatif ne se limite pas uniquement aux cinq groupes éducatifs de Višnja Gora, car depuis 1986, il y a le groupe de logement/d'hébergement de Ljubljana, et depuis 2016, le groupe intensif de Novo mesto, et c'est justement là que se prépare le groupe de suivi après la sortie, ces deux derniers étant logés dans des unités séparées.

Le défi que nous relevons est celui d'adapter le programme aux besoins des adolescents, et non l'inverse. Pour y parvenir, nous développons différentes approches-appâts qui visent à intégrer et à retenir l'adolescent à l'institution.

Un de ces appâts est l'apprentissage dans le cadre d'un projet qui sert essentiellement à accroître la participation du jeune apprenant. Nous y parvenons en associant les jeunes à de nombreux projets, trois semaines de mobilité à l'étranger, d'abord dans le cadre de Leonardo, et ensuite de Erasmus*, chaque année depuis 2000, (à deux reprises nous avons reçu la Pomme d'Or, la plus haute distinction, la Pomme d'Or CMEPIUS – Centre de la République de Slovénie pour la mobilité et les programmes européens d'éducation et d'apprentissage). Nous faisons participer les adolescents à des concours du niveau scolaire secondaire « Plus de savoir pour plus de tourisme », auxquels nous avons été médaillés d'or et d'argent à plusieurs reprises. Notre bulletin « À cœur ouvert » a reçu 6 fois le prix du meilleur bulletin en concurrence avec les bulletins des autres institutions de formation.

Un groupe de sensibilisation à l'usage nocif des substances psychoactives est né des besoins des adolescents, depuis deux décennies nous collaborons avec CZOPD-Centre de traitement de la toxicomanie-drogues illicites. Au lieu de poser des conditions, nous abordons de tels problèmes par une approche centrée sur des bases professionnelles et nous aidons les adolescents à les surmonter.

Nous développons un modèle d'assistance psychothérapeutique aux adolescents comme soutien au travail éducatif.

Il y a plus de dix ans, nous avons commencé par un projet de médiation scolaire et de médiation par les pairs, projet que nous actualisons aujourd'hui par la formation de jeunes professionnels.

À ceux qui ne sont pas encore en mesure d'être hébergés à l'institution et qui constituent une menace pour eux-mêmes et les autres, nous proposons le nouveau modèle de



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



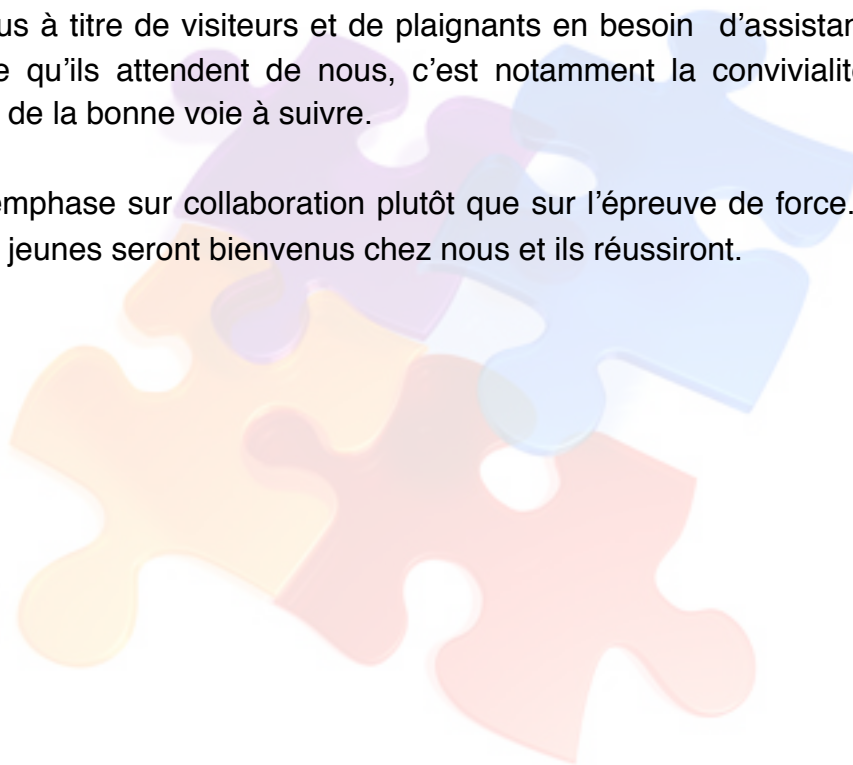
EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

groupe intensif, et à ceux qui quittent l'institution et ne bénéficient pas du soutien de leur propre famille, le groupe de suivi après la sortie.

La majorité des jeunes ont bien plus besoin de rire et de connaître au moins un peu plus de joie, plutôt que de rester penchés sur leurs problèmes. L'ensemble de la maison « Zvezdni prah » a inspiré un programme de musique, de cinéma et de théâtre, auquel s'est ajoutée l'apprentissage du métier d'animateur, et de maître technicien en sites touristiques. Outre les certificats de formation en cuisine italienne et française, ce dernier profil contribuerait à augmenter l'employabilité de nos jeunes, notamment pour le métier de gastronome-hôtelier.

Chez nous, le développement personnel et professionnel est un objectif. Les jeunes se tournent vers nous à titre de visiteurs et de plaignants en besoin d'assistance sociale et pédagogique. Ce qu'ils attendent de nous, c'est notamment la convivialité et aussi la sécurité du choix de la bonne voie à suivre.

Nous mettons l'emphase sur collaboration plutôt que sur l'épreuve de force. Et tant qu'il en sera ainsi, les jeunes seront bienvenus chez nous et ils réussiront.



2. Ms Lucija Klun - dipl. soc. ped./ B. A. in Social Pedagogy/péd. soc. dipl. univ.

2. 1. Deinstitutionalizacija izključevanja

V sodobnosti pogosto slišimo govor o »deinstitutionalizaciji«: kot o konceptu, ki naj bo implementiran v nacionalne politike ter kot idejni smernici za ustanove. Deinstitutionalizacija konceptualno nosi predvsem idejo o inkluziji vseh (tudi ranljivih skupin), o koncu zatiranja in neenakosti. Čeprav je povezovanje velikih/totalnih ustanov z izključevalnimi družbenimi praksami razumljivo (ter praktično in teoretično primerno), velik del socialnega izključevanja ob tem ostaja spregledan – na primer izključevanje, ki se dogaja znotraj »razsvetljenih skupnosti«, pedagogov in socialnih delavcev, ki se profesionalno ponašajo s sposobnostjo in zmožnostjo, da so inkluzivni in sprejemajoči do marginaliziranih populacij. Konstrukcija take identitete »družbenih delavcev« se dogaja s sočasno konstrukcijo »prikrajšanih skupin« - torej tistih, ki potrebujejo našo pomoč in podporo. Te konstrukcije se gradijo že v obdobju študija, še bolj pa kasneje, ob različnih terenskih izkušnjah - mi, kot veliki »vključevalci«, razbiramo koga je potrebno »vključiti«, koga deinstitutionalizirati; oziroma, v primeru bolj medicinske profesije, kdo mora biti »ozdravljen«. Ker pa je delo med marginalizirano populacijo na terenu pogosto težavno in stresno, sčasoma ljudje, ki jih konstruiramo kot »izključeni«, drsijo v vse ožje kategorije, ki postanejo skorajda arhetipske. Te kategorije niso povezane s specifično osebo, ki ji pomagamo (ali smo ji nekoč pomagali), ampak gre za konglomerat značilnosti, za katere se zdi, da jih pogosto srečujemo na terenu, še pogosteje pa te, ki jih »radi vidimo« kot izkaz naše »delovne uspešnosti«, npr. dobrodušen prosilec za azil, ki kuha eksotične jedi, brezdomec s težko osebno zgodbo (zaradi katere nam je njegova brezdomnost »lažje razumljiva«), Rom, plesoč tradicionalne plese, itd.

Vendar ti konstrukti ne obstajajo, da bi služili »izključenim«, temveč v veliki meri delujejo kot olajševalci dela pedagoga ali socialnega delavca – tako se zdi, da nekatere ljudi lahko vključiš, drugi pa, kot kaže, niso znali biti »izključeni na pravi način« – ti niso hoteli naše pomoči, niso želeli biti deinstitutionalizirani, niso si dovolj želeli, da bi se znebili odvisnosti od drog. Ti ljudje postanejo, ker se ne skladajo z idejo (ali raje konstruktom) »velikih vključevalcev«, izključeni dvojno: trdim, da je druga izključenost bolj temeljna. Če je izključevanje institucionalno, ga lažje obsodimo in naslovimo (četudi težko prekinemo) – obenem pa izključevanje ni toliko osebno, saj je izključen celoten »del populacije« na osnovi nekaterih karakteristik. »Deinstitutionalizirano izključevanje« (kot ga imenujem) pa je bolj efemerno, bolj neulovljivo in najpomembneje: tovrstno izključevanje se dogaja s strani ljudi, ki bi morali nositi mandat vključevanja. Izključevanje s strani »družbenih delavcev« se ti zgodi, *ker nisi uspel biti marginelec, kakršen bi moral biti*. Obenem pa je to tudi čustveno težje, saj so tisti, ki odločijo o izključevanju, pogosto osebni znanci.



Vprašanje je: Če je v temeljno izključevalnih družbah narejen določen (formalen) korak k deinstitucionalizaciji (brez premisleka in načrta) – ali ne bo obenem deinstitucionalizirano tudi izključevanje, ki bo naprej »delovalo« v skupnostih?

2. 2. Deinstitucionalisation of exclusion

We are facing an era of rapid talk about »deinstitutionalisation«: as a concept to be implemented in national politics and as a guideline for numerous institutions. Deinstitutionalisation as a concept embodies ideas of inclusion of all (even populations at risk), end of oppression and inequality. Even though connecting big/total institutions to practices of exclusion is to some extent understandable (also practically and theoretically adequate); there is a big part of societal exclusion, that receives less attention – exclusion that happens in midst of »enlightened communities, pedagogues, social workers« - that pride themselves with capacity and ability to be »inclusive« and »accepting« towards marginalised populations. Construction of identity of »community worker« occurs simultaneously with construction of the »deprived«, of those needing our help and support. These constructions emerge during studies and also during various field experience – we, as the great »includers« decide on who needs to be »included«, »deinstitutionalised«; in case of a more medical profession – who must be »healed«. Since field work among marginalised population often brings problems and distress, in time, these people that we are constructing as »the excluded« are slipping into narrower categories – that we could almost call »archetypes«. They are not connected with a specific person we are helping (or we once helped) – it is more like a conglomerate of attributes, that we seem to be seeing frequently and to some extent, what we »like« to see, as a part of our »work success« - for example; a good asylum seeker, cooking an exotic dish; a homeless person with a horrible personal story (that makes his homelessness »understandable« to us), a Roma person, dancing traditional dances, etc.

These constructions are not there for »the excluded«; they are mainly in function of making the role of a pedagogue or social worker easier – some people you can exclude and some just do not know how to be »excluded in the right way« - they do not want our help, they do not want to be deinstitucionalised, they do not want to give up drugs, etc. These people, because they do not fit in the image of the »great includers« - are excluded twice: I argue that the second exclusion is more fundamental; if exclusion comes from (or with) the institution, it is easily tackled with and addressed (even though not so easy to end) – exclusion is also not as personal, because a whole »part of the population« is excluded due to some characteristics. But (as I call it) »deinstitutionalised exclusion« is more ephemeral, impossible to point at and most importantly: it comes from the people, who are supposedly prone to inclusion: being excluded from »community workers« is coming from the inability to be an »excluded persona«, you are supposed to be. Also



exclusion is more sentimental, because it is usually the community known to a person, that decides on exclusion.

Question is: If some act of deinstitutionalisation (without tact and thought) is done in fundamentally exclusive societies – will exclusion not be deinstitutionalised as well and live on in the communities?

2. 3. Désinstitutionnalisation de l'exclusion

Plus récemment, nous entendons souvent parler de »désinstitutionnalisation« comme concept à mettre en oeuvre par les politiques nationales, et comme orientation à suivre par les institutions. Au plan conceptuel, la désinstitutionnalisation porte avant tout l'idée de l'inclusion de tous (également des groupes vulnérables, l'idée de la fin de l'oppression et de l'inégalité. Bien que l'intégration des institutions grandes/totales par des pratiques sociales d'exclusion soit compréhensible (et appropriée sur le plan pratique et théorique), une grande partie de l'exclusion sociale reste en même temps inaperçue, par exemple l'exclusion mise en oeuvre au sein des »communautés éclairées«, des pédagogues et assistants sociaux qui se vantent de leur aptitude et capacité professionnelles d'inclusion et d'acceptation allant jusqu'aux populations marginalisées. La construction d'une telle identité »d'assistants sociaux« se déroule en même temps que la construction »des groupes désavantagés«, donc de ceux qui ont besoin de notre aide et soutien. Ces constructions se font déjà au cours de la période des études et encore davantage plus tard, à l'occasion de différentes expériences sur le terrain, - nous, en tant que grands »acteurs de l'inclusion« sélectionnons ceux qui sont à »inclure« et ceux qu'il faut désinstitutionnaliser, ou s'il s'agit de professions médicales, qui est celui qu'il faut »guérir«. Le travail sur le terrain auprès de la population marginalisée étant un travail pénible et stressant, les personnes que nous structurons comme »exclues« finissent, avec le temps, par glisser vers des catégories de plus en plus étroites qui deviennent presque des archétypes. Ces catégories ne sont pas liées à une personne spécifique que nous aidons (ou que nous avons aidée par le passé), mais il s'agit d'un conglomerat de caractéristiques pour lesquelles on a l'impression d'y avoir à faire souvent voire plus souvent sur le terrain et »qu'il nous plaît de considérer« comme la preuve de »notre mérite«, par exemple un aimable demandeur d'asile qui cuisine des plats exotiques, un sans abri qui a une lourde histoire personnelle (qui nous fait »comprendre plus facilement« qu'il soit sans abri), un Rom qui danse des danses traditionnelles, etc.

Cependant, ces conceptions n'existent pas dans le but de servir »aux personnes exclues«, elles servent plutôt à alléger le travail du pédagogue ou de l'assistant social – il semble ainsi que certaines personnes peuvent être incluses, et que d'autres, apparemment, n'ont pas pu être »exclues dans les règles« - parce que ces personnes-là



n'avaient pas voulu de notre aide, ne souhaitaient pas être désinstitutionnalisées, n'avaient pas suffisamment aspiré à se débarrasser de leur dépendance aux drogues. Et comme ces personnes ne correspondaient pas à l'idée, à savoir aux conceptions »des grands acteurs de l'inclusion«, elle subissent une double exclusion : j'affirme que la seconde exclusion est bien plus fondamentale. Lorsque l'exclusion est institutionnelle, il est plus facile de la condamner et de s'adresser à elle (même s'il est difficile d'interrompre) – et en même temps, l'exclusion est moins personnelle car il s'agit d'exclusion de toute »une partie de la population« sur la base de certaines caractéristiques. »L'exclusion désinstitutionnalisée« (comme je l'appelle) est plus éphémère, plus indécélable, et ce qui importe le plus, c'est que ce genre d'exclusion est pratiquée par des personnes qui devraient être dépositaires d'un mandat d'inclusion. L'exclusion faite par les »assistants sociaux« vous tombe dessus *parce qu'on n'a pas réussi à être un marginal tel qu'il faudrait l'être*. Et en même temps, c'est émotionnellement plus dur car ceux qui décident de l'exclusion sont souvent des connaissances personnelles.

La question qui se pose est : si l'on fait (formellement) un pas déterminé vers la désinstitutionnalisation (sans vraie réflexion et sans projet) dans les sociétés fondamentalement excluantes, n'y aura-t-il pas aussi désinstitutionnalisation de l'exclusion qui continuera de »fonctionner« dans les communautés ?



3. Ms Lidija Đogić - prof. angl. in soc./B. A. in English and Sociology/ professeur d'anglais et de sociologie

3. 1. Koraki k deinstitucionalizaciji

Obdobje adolescence je težavno za vsakega mladostnika, naj bo še tako »normalen«. Če pa temu dodamo še čustvene in/ali vedenjske težave, težave s koncentracijo, različne nevrološke tegobe, psihične težave, nespodbudno okolje, potem je to obdobje še toliko zahtevnejše. Adolescenca je obdobje, v katerem od otroka/mladostnika pričakujemo, da postane odgovoren, samostojen, pridobi izobrazbo. Otrok/mladostnik, ki izhaja iz nespodbudnega okolja, tega ne zmore sam. Potrebuje pomoč odgovornih odraslih, ki ga vodijo od starta do cilja, a z zavedanjem, da ta pot ni ravna in logična, ampak je vijugasta, s številnimi spodrsjlaji. Z vključitvijo v institucijo je mladostniku zagotovljen celovit »paket storitev«, da prebrodi to zahtevno obdobje. Kaj pa potem, ko se institucionalna oskrba zaključi? Kako naprej?

V prispevku želim predstaviti s kakšnimi težavami se spopadajo naši mladostniki, iz kakšnih okolij izhajajo, kakšen kulturni kapital nosijo s seboj na eni strani, na drugi strani pa kaj smo jim ponujali v preteklosti in k čemu stremimo v prihodnosti, katere veščine so nujne za funkcioniranje v sodobni družbi, kako ozavestiti družbo, da obstajajo posamezniki, ki ne ustrezajo veljavnemu družbenemu modelu odraslega, ampak od tega bistveno odstopajo in katere prakse so se izkazale za uspešne (pretekle in sedanje izkušnje).

3. 2. Steps towards deinstitutionalisation

Adolescence period is challenging for every youngster, no matter how "normal" he or she is. If we add emotional and/or behaviour problems, attention problems, different neurological problems, problems with mental health, discouraging environment, then this period becomes even more challenging. Adolescence is a period in which we expect a child/youngster to become responsible, independent, educated. However, a child/youngster who derives from discouraging environment, is unable to do this alone. They need the help of responsible adults who lead them from start to finish being aware that the road is not straight and logical but rather winding with many setbacks along the way. With the inclusion in an institution the youngster is given a complete "service package" to overcome this demanding period. But what happens when institutional care ends? What next?

With this article I wish to present what problems our youngsters are facing, what kind of environments they derive from, what kind of cultural capital they carry with them on the one hand, and on the other hand what have we offered them in the past and what we



strive to provide in the future, which skills are necessary for functioning in the modern society, how to raise society's awareness of the presence of individuals who do not comply with the valid social model of an adult but significantly differ from it and which practices have proven to be successful (past and present).

3. 3. Étapes de la désinstitutionnalisation

L'adolescence est une période difficile pour chaque adolescent, quelle que soit sa »normalité«. Et cette période est d'autant plus éprouvante si elle s'accompagne de difficultés émotionnelles et/ou comportementales, de problèmes de concentration, différents troubles neurologiques, de problèmes psychologiques, d'un milieu dissuasif. L'adolescence est une période au cours de laquelle nous nous attendons à ce que l'enfant/l'adolescent devienne responsable, s'émancipe et s'instruise. Cependant, l'enfant/l'adolescent issu d'un milieu dissuasif n'y parvient pas à lui seul. Il a besoin de l'aide d'adultes responsables qui le guideront du début jusqu'à l'objectif, tout en sachant que ce parcours ne sera pas droit et logique, qu'il sera sinueux et parsemé de dérapages. L'inclusion de l'adolescent dans une institution permet à l'adolescent de bénéficier d'un »paquet de prestations« global qui lui facilitera la vie pendant cette période éprouvante. Mais qu'arrive-t-il plus tard à la fin de la prise en charge institutionnelle ? Comment continuer ?

Dans cet article, je souhaite exposer les difficultés auxquelles nos adolescents sont confrontés, les milieux dont ils proviennent, le capital culturel qu'ils portent en eux d'une part, et d'autre part, ce que nous leur avons proposé par le passé et quels sont les objectifs que nous voulons atteindre à l'avenir, quelles compétences sont impératives pour fonctionner dans la société moderne, comment sensibiliser les individus qui ne correspondent pas au modèle social d'adulte en vigueur et qui s'en écartent fortement, et quelles pratiques (anciennes et actuelles) se sont révélées performantes.



4. Ms Irena Borštnar dipl. soc. ped./ B. A. in Social Pedagogy/péd. soc. dipl. univ.

4. 1. Šolska in vrstniška mediacija

Zadnja leta je na vseh področjih družbenega življenja več konfliktov in nesoglasij, saj si vsak izmed nas hitro ustvari svoje mnenje, ima svoj pogled na svet, ima svoje izkušnje, vrednote, prepričanja ... Konfliktom se ne moremo izogniti, lahko pa jih uspešno rešujemo. In pred ta izziv sta postavljena tudi šolski in vzgojni prostor. Države zahodne Evrope in Združene države Amerike s šolsko mediacijo že dosegajo vidne uspehe, v Sloveniji pa je njeno uvajanje še dokaj sveže.

Šolska mediacija je povezana s šolo in šolskim okoljem ter je eden od načinov reševanja konfliktov, ki postavlja spor, predvsem pa udeležence, ki so vpleteni vanj, v drugo perspektivo. Gre za strukturiran in zaupen proces, ki ima drugačen pogled na reševanje konfliktov, saj odgovornosti in naloge za svoje spore prevzamejo udeleženci sami.

Šolska mediacija je formalni postopek mediacije, ki ga izvajajo strokovni delavci na šoli (učitelji, profesorji, šolski svetovalni delavci, v našem primeru tudi vzgojitelji v vzgojni skupini), ki so se usposobili za šolskega mediatorja, kar pomeni, da so uspešno končali ustrezen program in pridobili potrdilo z nazivom šolski mediator.

Šolski mediator je po opravljenem usposabljanju pripravljen za vodenje postopka mediacije v sporih v vzgojno-izobraževalni ustanovi, med učenci in dijaki, med starši in učitelji, med učitelji, med vzgojitelji, med vodstvom šole in profesorji, med delavci šole in zunanjo osebo ... Šolsko mediacijo lahko uporabljamo tudi v neformalni obliki; strokovni delavec, lahko z istimi tehnikami učinkovito posreduje neposredno v konfliktnem dogajanju med dvema osebama. Zelo koristna in pogosta je tudi uporaba posameznih tehnik mediacije, ki so lahko zelo uspešno orodje pri vodenju razgovora, timskega delu, na sestankih itd.

Vrstniška mediacija je način, ki ga lahko šola in vzgojni zavod uporabita za spodbujanje in razvijanje strpnega ter konstruktivnega razreševanja konfliktov.

Gre za proces, v katerem sta udeležena vsaj dva učenca ali dijaka, med katerima je prišlo do nesoglasja, konflikta ali spora. Obe strani morata biti pripravljene nastalo situacijo razrešiti na miren, strpen in produktiven način, ki lahko pripelje do konkretne, prostovoljno in dogovorno dosežene rešitve, uspeh pa je že, če obe strani s komunikacijo dosežeta, da se spor prestavi na obvladljivo raven. Pri tem jima pomaga tretji, nevtralni vrstnik, ki z različnimi tehnikami, veščinami in znanji, učencema v konfliktu pomaga pri razlagi različnih pogledov, izražanju želja in potreb, da bi poiskala najboljšo med možnimi rešitvami. Proces mediacije se šteje za uspešnega, če učenca zgladita spor in ob koncu čutita zadovoljstvo z



doseženo rešitvijo ter se iz nastale situacije naučita kaj uporabnega za svoje življenje. Pomembna značilnost vrstniške mediacije je, da je v celoti v rokah učencev (oz. dijakov): izvajajo jo učenci za učence. Ločimo med dvema modeloma vrstniške mediacije: mediacijo na terenu in mediacijo v prostoru, ki se šteje kot formalna vrstniška mediacija.

Mediacija v šoli:

- spodbuja učence, da raje uporabljajo mediacijo, kot da bi spore reševali nasilno,
- uči mladostnike sprejemati odgovornosti,
- krepi pozitivno samopodobo ter spodbuja osebnostno rast,
- zmanjšuje nasilnost in agresijo,
- uči in ozavešča o pomenu pomembnih družbenih vrednot kot so: nenasilna komunikacija, spoštovanje, pravičnost, poštenje, priznanje, opravičilo, želja po odpuščanju, sožitje, mirno in kvalitetno sobivanje ...

V okviru projekta »Celostna obravnava otrok s čustvenimi in vedenjskimi motnjami v vzgojnih zavodih« je VIZ Višnja Gora pripravila program šolske in vrstniške mediacije za strokovne delavce šestih vzgojnih zavodov. Uvajanje tega programa je novost za slovenski prostor, zato bomo v prispevku opisali proces usposabljanja in vodenja programa.

4. 2. School and peer mediation

Recently we have been noticing more conflicts and disagreements in all areas of social life because each one of us develops opinions quickly, has individual views on the world, has personal experience, values, beliefs etc. Conflicts cannot be avoided but can be successfully resolved. And this is the challenge schools and education are faced with. Western European countries and the United States of America have been achieving visible results using school mediation, while mediation implementation is fairly new in Slovenia. **School mediation** is a formal process of mediation performed by professional workers at school (teachers, professors, school counsellors, in our case also educators in educational groups) who are trained school mediators, which means they have successfully completed the programme and acquired a school mediator certificate.

After completing the training a school mediator is prepared for managing the process of mediation in conflicts in educational institutions between pupils, parents and teachers, teachers, educators, management and teachers, a school worker and an outsider etc. School mediation can also be used informally: using the same techniques a professional can successfully directly mediate in a conflict between two people. The use of individual mediation techniques can serve as a very effective tool when managing a conversation, during teamwork or meetings, etc.

Peer mediation can be used in school or educational institution for encouraging and developing tolerant and constructive conflict resolution. The process involves two pupils in



conflict, dispute or disagreement. Both sides must be willing to resolve the current situation in a peaceful, tolerant and productive manner which can lead to a concrete, voluntary and consensual solution, however it is also a success if the conflict becomes manageable through communication. This is achieved with the help of a third, neutral pupil, who using various techniques, skills and knowledge helps the pupils in conflict with explanations of different perspectives, expressions of needs and desires, to find the best of all possible solutions. Mediation process is considered successful if the pupils resolve the conflict and are in the end satisfied with the solution and learn something valuable for life. Peer mediation is completely in the hands of pupils since pupils perform it for pupils, which is an important feature of peer mediation. We distinguish between two models of peer mediation, field mediation and spatial mediation, which is regarded as formal peer mediation.

School mediation:

- encourages pupils to prefer mediation over violent dispute resolution,
- teaches youngsters to accept responsibility,
- strengthens positive self image and encourages personal growth,
- reduces violence and aggression,
- teaches and raises awareness on the importance of social values like nonviolent communication, respect, fairness, honesty, acknowledgement, apology, forgiveness, coexistence, peaceful and quality cohabitation, etc.

Educational institution Višnja Gora has prepared a programme of school and peer mediation for professional workers of six educational institutions as a part of the project "Comprehensive treatment of children with emotional and behaviour disorders in educational institutions". Implementation of the fore mentioned programme is a novelty in Slovenia therefore we are going to describe training and management process of the programme.

4. 3. Médiation scolaire et par les pairs

Ces dernières années, les conflits et les désaccords sont de plus en plus nombreux dans tous les domaines de la vie sociale car chacun d'entre nous se forme vite une opinion, a son propre regard sur le monde et sa propre expérience, ses propres valeurs et ses convictions, etc. Nous ne pouvons pas éviter les conflits, mais nous pouvons les résoudre avec succès. L'espace scolaire et éducatif est lui aussi confronté à ce défi. Les pays d'Europe occidentale et les États-Unis d'Amérique enregistrent déjà un succès visible en matière de médiation scolaire, alors qu'en Slovénie, sa mise en place est encore relativement récente.



La médiation scolaire est liée à l'école et au milieu scolaire, elle est aussi l'un des moyens de régler les conflits, qui place le litige, mais surtout les intervenants impliqués, dans une autre perspective. Il s'agit d'un processus structuré et confidentiel qui porte un regard différent sur le règlement des conflits car les responsabilités et missions relatives à leurs litiges sont assumées par les intervenants.

La médiation scolaire est une procédure formelle de médiation, qui est mise en oeuvre par le personnel professionnel de l'institution éducative (instituteurs, professeurs, personnel de soutien scolaire, et dans notre cas, également les éducateurs du groupe éducatif), qui ont suivi une formation de médiateur scolaire et qui ont donc terminé avec succès un programme, sanctionné par un certificat qui leur décerne le titre de médiateur scolaire.

À l'issue de la formation, le médiateur scolaire est en mesure de gérer la procédure de médiation dans les litiges de l'institution éducative survenant entre élèves, entre parents et instituteurs, entre instituteurs, entre éducateurs, entre la direction de l'école et les professeurs, entre ouvriers de l'école et tierce personne, etc. Nous pouvons recourir également à la médiation scolaire non formelle : en appliquant les mêmes techniques, un professionnel peut intervenir d'une manière efficace dans un conflit opposant deux personnes. Il est également très efficace et fréquent de recourir à différentes techniques de médiation, qui peuvent être un outil très précieux dans la conduite d'un entretien, le travail d'équipe, les réunions, etc.

La médiation par les pairs est un moyen auquel l'école et l'institution éducative peuvent recourir pour faciliter et développer le règlement des conflits dans un esprit de tolérance et constructif.

Il s'agit d'un processus coopératif faisant intervenir au moins deux élèves en désaccord, conflit ou litige. Les deux parties doivent être disposées à s'entendre sur la résolution de la situation vécue par un dialogue pacifique, tolérant et productif qui puisse aboutir à une solution concrète, voulue et consentie. On peut déjà parler de succès lorsque les parties parviennent à communiquer de manière à faire passer le litige à un niveau maîtrisable. Les parties sont assistées par un troisième pair neutre qui en utilisant différentes techniques, compétences et savoir, aide les élèves en conflit à s'expliquer sur leurs différents points de vue et à formuler leurs souhaits et besoins pour qu'ils trouvent la meilleure solution possible. On considère que le processus de médiation a réussi lorsque les élèves se réconcilient et qu'à la fin, ils sont satisfaits de la solution trouvée, et qu'ils ont le sentiment d'avoir tiré une leçon de vie concrète de la situation vécue. Une caractéristique importante de la médiation par les pairs est qu'elle est entièrement dans les mains des élèves : elle est mise en oeuvre par les élèves pour les élèves. Nous



distinguons deux modèles de médiation par les pairs : la médiation sur le terrain et la médiation dans l'espace, qui est considérée comme médiation par les pairs formalisée.

Médiation en milieu scolaire :

- elle encourage les élèves à préférer la médiation au règlement violent des litiges,
- elle apprend aux adolescents à assumer leurs responsabilités,
- elle renforce l'estime de soi,
- elle diminue la violence et l'agressivité,
- elle enseigne et sensibilise les jeunes à l'importance des valeurs sociales importantes telles que la communication non violente, le respect, la justice, l'honnêteté, la reconnaissance, le besoin de présenter ses excuses, le besoin de se faire pardonner, la coexistence, la cohabitation pacifique et de qualité, etc.

Dans le cadre du projet « Approche globale des enfants ayant des troubles émotionnels et du comportement, placés dans les institutions éducatives », l'Institution éducative VIZ Višnja Gora a préparé le programme de médiation scolaire et de médiation par les pairs pour les professionnels de six institutions éducatives. La mise en place de ce programme est une nouveauté dans l'espace slovène, c'est pourquoi notre article exposera le processus de formation et de conduite du programme.



5. Klemen Bartolj - dipl. soc. dela. /B. A. in Social Work/assistants sociaux dipl.

5. 1. Uporaba veščin coachinga v vzgoji in izobraževanju – priprava individualiziranega vzgojnega programa

Pri coachingu coach pomaga stranki, da stranka sama najde rešitve brez ponujanja nasvetov in dajanja receptov. Coachi so izurjeni, da poslušajo in zastavljajo ključna vprašanja, ki pomagajo posameznikom in organizacijam, da sami pridejo do najboljših rešitev (http://www.glottanova.si/coaching/o_coachingu/index.php).

Coaching je tehnika, kjer izurjeni coach stranki pomaga poiskati ustrezno rešitev za napredovanje na določenem področju. Preko poslušanja, zrcaljenja in predvsem postavljanja ključnih odprtih vprašanj, coach stranki pomaga, da naredi načrt, kako aiz trenutnega stanja priti do željenega. Coaching se že leta uporablja v gospodarstvu pri vodstvenih kadrih, vse bolj pa se uveljavlja tudi na področju osebnega napredka.

Prednost coachinga je v tem, da coach stranki ne svetuje, ne daje nasvetov, temveč jo usmerja izključno preko vprašanj, ki jo vodijo v globlji razmislek o tem, kaj želi in kaj zmore, glede določenega področja, storiti. Stranka tako svojo rešitev, akcijski načrt, oblikuje sama. Pri tem se opira na svoje vrednote, sposobnosti in razpoložljive vire.

Za coaching sta pomembni notranja motivacija in želja, da torej oseba želi narediti spremembo na določenem področju. Veščine coachinga so se izkazale za uporabne tudi tam, kjer motivacija za spremembo in napredek prihaja od zunaj (kot zahteva vzgojnega zavoda ali vzgojitelja). V teh primerih sicer ne gre za pravi coaching, temveč le za uporabo veščin iz coachinga.

V našem delu se je pokazalo, da so odprta vprašanja uporabna, ker preko njih od mladostnikov izvemo ne samo kaj so storili, temveč tudim kako razmišljajo in kaj so bili povodi za določeno ravnanje. Veščine coachinga so se izkazale za zelo uporabne pri izdelavi individualiziranega vzgojnega programa. Poleg tega, da si mladostniki sami naredijo načrt kako, kdaj, na kakšen način in s kakšno pomočjo (S.M.A.R.T. cilj) bodo dosegali cilje, ki jih organizacija pričakuje, si običajno zastavijo tudi kakšen lasten cilj, ki ga v vzgojnem programu želijo doseči. Prednost je v tem, da mladostniki na njim lasten način postavijo načrt, preko katerega cilje postopoma tudi dosežejo.



5. 2. Use of coaching skills in education - preparation of an individualised educational programme

The coach helps the client to find the solution without offering advice and giving formulas. Coaches are trained to listen and ask crucial questions, which help individuals and organisations to reach the best solutions on their own (http://www.glottanova.si/coaching/o_coachingu/index.php).

Coaching is a technique where a trained coach helps the client to find a suitable solution in order to progress in a certain area. Using listening, mirroring and mainly asking crucial open type questions, the coach assists the client to make a plan on how to get from the current position to the desired position. For years coaching has been used in economy by managers and it is getting more popular in the area of personal growth.

The advantage of coaching is that the coach does not advise the client but guides them solely using questions, which lead them to deepened thought on what they want and can do regarding the matter in question. The client independently designs their solution or action plan relying on their personal values, abilities and available resources.

Internal motivation and the desire to change are important for coaching. Coaching techniques have proven to be successful also where motivation for change is external, as demanded from the educational institution or an educator. In those cases we do not use real coaching but only coaching techniques.

Based on our work experience we have learned that open type questions are useful since they help us learn from the youngsters not only what they have done, but also what they are thinking of and what were the reasons for certain actions. Coaching skills have also proven very useful in preparation of individualised educational plan. Besides the youngsters designing their plan by themselves on how, when, in what way and using what kind of help (S.M.A.R.T. goal) they will achieve goals expected by the organisation, they usually set a personal goal they wish to achieve in the educational programme. The advantage is that the youngsters design a unique plan, which they use to gradually achieve goals they have set.



5. 3. La pratique des compétences de coaching en matière d'éducation et de formation – préparation d'un programme éducatif individualisé

Dans le processus de coaching, le coach aide la personne à trouver ses propres solutions sans proposer des conseils et directives. Les coachs sont formés à écouter et à poser les questions clés pour permettre aux personnes et aux organisations de trouver elles-mêmes les meilleures solutions (http://www.glottanova.si/coaching/o_coachingu/index.php).

Le coaching est une technique appliquée par le coach chevronné pour pousser la personne à la réflexion et l'aider à trouver des solutions appropriées pour développer son savoir dans un domaine déterminé. Le coach écoute la personne, joue le rôle de miroir et il lui pose notamment des questions clés ouvertes, et ce faisant, il l'aide à élaborer un plan qui lui permettra de faire progresser la situation actuelle vers la situation souhaitée. Dans le domaine de l'économie, le coaching est pratiqué depuis des nombreuses années pour accompagner les cadres dirigeants, et il s'affirme de plus en plus également dans le domaine du développement personnel.

L'avantage du coaching est que le coach ne propose pas de conseils à la personne, il l'oriente exclusivement par des questions qui la dirigent vers une réflexion approfondie sur ce qu'elle peut faire ou est capable de faire dans un domaine donné. Ainsi, la personne élabore sa propre sa solution ou plan d'action en s'appuyant sur ses propres valeurs, compétences et ressources disponibles.

En matière de coaching, il est important que la motivation et l'aspiration à apporter des changements dans un domaine déterminé viennent de la personne coachée. Cependant, il s'est avéré que les compétences de coaching s'avèrent également utiles dans les cas où la motivation d'apporter des changements et des développements vient de l'extérieur, comme par exemple la requête d'un établissement éducatif ou d'un éducateur. Dans de tels cas, il ne s'agit pas vraiment de coaching, mais simplement de l'application des compétences de coaching.

Notre travail a montré que les questions ouvertes sont utiles car par le biais de telles questions, nos adolescents nous révèlent non seulement les actes qu'ils ont commis, mais également leur manière de penser et les motifs qui les ont poussés à agir d'une certaine manière. Les compétences de coaching se sont révélées même très utiles en matière d'élaboration du programme éducatif individualisé. Non seulement les adolescents élaborent eux-mêmes le plan qui fixe comment, quand, de quelle manière et par quelle aide (objectif S.M.A.R.T.) ils atteindront les objectifs attendus par l'institution, mais ils se donnent en plus un objectif personnel qu'ils comptent atteindre dans le cadre du programme éducatif. L'avantage réside dans le fait que les adolescents articulent à leur manière le plan des objectifs qu'ils atteignent aussi progressivement.



6. Tea Vukomanović dipl. soc. ped./ B. A. in Social Pedagogy/péd. soc. dipl. univ.

6. 1. Poodpustno spremljanje v Vzgojno-izobraževalnem zavodu Višnja Gora

Poodpustno spremljanje je program projekta Celostna obravnava otrok s čustvenimi in vedenjskimi motnjami v vzgojnih zavodih, ki ga financirata Evropski socialni sklad in Ministrstvo za šolstvo. V sklopu projekta poteka od septembra 2017 do decembra 2019. Naša vizija je, da po končanem projektu ministrstvo to področje sistemsko uredi, da bomo s poodpustnim spremljanjem lahko nadaljevali.

Z vzpostavitvijo projekta poodpustnega spremljanja zagotavljamo kontinuum pomoči za mladostnike, ki potrebujejo poinstitucionalno obravnavo in spremljanje v domačem okolju. V program vključujemo tiste mladostnike, ki po zaključku bivanja v vzgojnem zavodu še vedno potrebujejo podporo odraslih, katero so jim do sedaj nudili vzgojitelji, saj je v družini ne dobijo. Ti mladostniki namreč še vedno potrebujejo moralno podporo in konkretne nasvete za kvalitetno samostojno življenje. Ker nimajo ustrezne starševske podpore ali socialne mreže odgovornih odraslih, so še bolj ranljivi in negotovi na poti v samostojnost.

Namen poodpustnega spremljanja je omogočiti uspešen prehod mladostnikov v samostojno življenje, torej utrditev na novo pridobljenih vedenjskih vzorcev, dokončanje šolanja, ureditev zaposlitve in bivalnih pogojev, oblikovanje strategij in načinov premagovanja ovir, učenje razporejanja časa, učenje kako porabiti denar, stabiliziranje oz. oblikovanje (poklicne, socialne) identitete, načrtovanje lastne prihodnosti, reševanje morebitnih osebnih težav, vključevanje v lokalno skupnost in vzpostavljanje socialne mreže, samostojno urejanje različnih obveznosti (npr. na upravni enoti, pošti, banki, idr.)...

Po oblikovanju individualiziranega vzgojnega načrta in podpisa pogojev za vključitev v poodpustno spremljanje, s čimer mladostnik potrdi, da se s tovrstno obravnavo strinja, srečanja ali telefonski razgovori potekajo predvidoma 1krat tedensko, kasneje, po potrebi, pa lahko redkeje, denimo 1krat mesečno.

Aktivnosti obsegajo obiske na domu, spremljanje in podporo pri urejanju obveznosti na različnih institucijah (iskanje stanovanja, službe...), podporne oz. razbremenilne pogovore, svetovanje pri premagovanju konkretnih življenjskih ovir na poti v odraslost ...

Predstavila bom dva konkretna primera – delo z mladostnikoma, ki smo ju vključili v ta program.



6. 2. Post discharge monitoring in educational institution Višnja Gora

Post discharge monitoring is a programme which is a part of a project entitled Comprehensive treatment of children with emotional and behaviour disorders in educational institutions and is financed by the European social fund and Ministry of Education. The programme lasts from September 2017 to December 2019 as part of the project. Our vision is that after the project completion the ministry will decide to systematically regulate this area and we will continue with post discharge monitoring.

By setting up a project of post discharge monitoring we ensure the continuum of help for our youngsters who need post institutional care and monitoring in their home environment. The youngsters who are included in the programme are those who despite the termination of residence in an educational home still need adult support, which was until that moment provided by educators and they cannot receive it at home. They need moral support and specific advice for quality independent life. They lack appropriate parental support or a social network of responsible adults, which makes them especially vulnerable and insecure on their path to independence.

The purpose of post discharge monitoring is to enable a successful transition of youngsters into independent life, which include strengthening the newly acquired behaviour patterns, completing education, acquiring employment and residence for living, forming strategies and ways of overcoming obstacles, learning of time management, learning of money consumption, stabilising or constructing (career, social) identity, planning personal future, solving potential problems, integration into a local community and building a social network, independent management of various obligations (e. g. administrative unit, post office, bank, etc.).

After designing individualised educational plan and signing of terms for enrolment in post discharge monitoring with which the youngster agrees to such care, the meetings or phone contacts are conducted once per week and later according to individual needs more seldom, perhaps once per month.

The activities include home visits, monitoring and support with managing various obligations at different institutions (finding an apartment, work, etc.), supportive and comforting conversations, counselling on how to overcome concrete obstacles on the path to adulthood, etc.

I will present two examples of working with youngsters who have been included in this programme.



6. 3. Accompagnement après la sortie de l'Institution Éducative de Višnja Gora

L'accompagnement après la sortie de l'institution est un programme du projet « Approche globale des enfants rencontrant des troubles émotionnels et du comportement, placés dans les institutions éducatives », projet qui est financé par le Fonds Social Européen et le Ministère de l'Éducation. Dans le cadre dudit projet, il se déroule de septembre 2017 à décembre 2019. Notre vision est qu'une fois le projet terminé, le Ministère assure la réglementation de ce domaine en lui apportant un regard systémique, et nous permette de continuer le suivi.

Par la mise en oeuvre du projet de suivi après la sortie, nous assurons la pérennisation de l'aide aux adolescents en besoin d'une prise en charge post-institutionnelle et d'un suivi dans leur environnement domestique. Dans notre programme, nous intégrons ceux des adolescents qui – après avoir terminé leur séjour à l'institution éducative de placement – nécessitent encore le soutien des adultes, soutien qui leur avait été accordé jusque-là par les éducateurs et qu'ils ne reçoivent pas de leur famille. Ils ont besoin de soutien moral et de conseils concrets pour mener une vie autonome de qualité. Ne bénéficiant pas d'un soutien approprié de la part de leurs parents ou du réseau social d'adultes responsables, ils sont d'autant plus vulnérables et incertains sur leur chemin vers l'autonomie.

L'objectif de l'accompagnement après la sortie est de permettre aux adolescents de réussir leur transition vers une vie autonome, donc de consolider les modes de comportement nouvellement acquis, de terminer leur formation scolaire, de régler les questions d'emploi et de logement, de concevoir des stratégies et des manières de surmonter les obstacles, d'apprendre à organiser leur temps, d'apprendre à gérer leur argent, de stabiliser et former leur identité (professionnelle, sociale), de planifier leur propre avenir, de résoudre d'éventuelles difficultés personnelles, de s'intégrer dans la communauté locale et de mettre en place un réseau social, de régler diverses obligations en toute autonomie (par ex. auprès du service administratif, de la poste, de la banque, etc.).

Après l'élaboration du projet éducatif individualisé et la signature des conditions d'adhésion à l'accompagnement après la sortie, par laquelle l'adolescent confirme qu'il consent à une telle prise en charge, les rencontres ou les conversations téléphoniques devraient se dérouler 1 fois par semaine et ultérieurement, selon le besoin, ou plus rarement, disons 1 fois par mois.

Les activités comprennent : les visites à domicile, l'accompagnement et le soutien en matière des formalités à régler auprès de diverses institutions (recherche d'un logement, d'un emploi, etc.), les conversations de soutien et de soulagement, les conseils pour surmonter des obstacles concrets de la vie dans la transition vers l'âge adulte, etc.).



Je présenterai deux cas concrets de travail avec deux adolescents que ce programme a intégrés.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI SKLAD
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

7. Ms Maja Ferkulj - mag. prof. nem./ M. A. in German/ professeur d'allemand

7. 1. Glasbeno umetniška skupina

Ustvarjalnost je temelj napredka in kulture vsake civilizacije. Je tista prožna napetost, ki prinaša bodisi izume, umetnost, bodisi družbene dogovore v medčloveških odnosih. Pomeni uresničevanje novih zamisli, ki so lahko le novo povezovanje že znanih stvari. Ko govorimo o ustvarjalnosti pri delu z mladostniki s težjimi oblikami čustvenih in vedenjskih motenj, govorimo o načinu dela z njimi, ki odpira prostor igre. Ko se igramo, smo sproščeni. Takrat se najlažje učimo in hkrati odkrivamo praktično vrednost dejavnosti.

Cilj glasbeno-umetniške skupine je s pomočjo ustvarjalne dejavnosti (igre) pripravljati mladostnike in mladostnice, da nekoč čim bolj samostojno stopijo v življenje in so pripravljeni na njegove zahteve. Cilj je, da spodbudimo zaposljivost mladih s tem, v čemer so najboljši; s krepitvijo talentov, ki jih imajo. Cilj je, da mladi te talente razvijajo in ob enem pridobivajo uporabna znanja, z uporabo katerih je mogoče napraviti konkretne izdelke. Cilj je, da mladi spoznajo, da imajo tudi drugačne sposobnosti in da jih lahko uporabijo v širši okolici in z njimi pozitivno doprinašajo skupnosti, v kateri živijo.

V tej skupini mladim ponujamo dejavnosti na treh področjih:

- avdio-vizualna dejavnost (avdio/video/foto snemanja in upravljanje s temi podatki, ozvočenje, postavitve prireditvene tehnike, osvetljava),
- glasbena skupina (nastopi pevske skupine ali solo pevcev in snemanje avtorskih pesmi),
- gledališko-animatorska dejavnost (veščine vodenja prireditve, nastopi gledaliških skupin, scenska oprema prireditvenega prostora).

Mladostnikom in mladostnicam so ponujene dejavnosti, kjer pridobivajo veščine, drugačne od tistih iz običajnega šolskega področja. Tu se preizkušajo predvsem storilnostno. Na srečanju bodo dejavnosti predstavljene podrobneje, prav tako posamezni primeri dobrih praks ter izkušnje treh voditeljev te skupine.



7. 2. Music and art group

Creativity is the foundation of every civilisation's progress and culture. It is the flexible tension which brings either inventions and art or social agreements in human relations. It results in the realisation of new ideas, which can merely be new connections of familiar things. When talking about creativity in dealing with youngsters with serious of emotional and behaviour disorders, we refer to the use of child play as work method. When we play, we are relaxed and this enables us to learn and discover the practical value of the activity. The main objective of the musical and art group is to prepare youngsters for future independence and life challenges by using creative activity (child play). The goal is to encourage their employment by developing the talents they have. The goal for the youngsters is to develop those talents and at the same time to acquire practical knowledge with which they can make concrete products. The goal is for the youngsters to realise that they have different abilities they can use and make significant contributions to the community they live in.

The youngsters are offered activities in three areas:

- audio visual activity (audio/video/photo recordings and data management, sound system, equipment setup, lighting)
- music group (music group or solo performance and recording original songs)
- theatre and animation activity (event hosting skills, theatre group performances, scenery of the event).

The youngsters are offered activities to acquire skills that differ from those offered at school. They mostly test their productivity. We will present the activities in more detail as well as examples of good practices and experience of the three mentors of the group.



7. 3. Groupe de musique et d'art

La créativité est la pierre angulaire du progrès et de la culture de toute civilisation. Elle est cette tension flexible qui apporte soit les inventions, l'art, soit les conventions sociales dans les relations interpersonnelles. Elle signifie la réalisation de nouvelles idées qui ne peuvent être qu'une nouvelle interconnexion de choses déjà connues. Lorsque nous parlons de créativité en matière de travail avec les adolescents en difficultés émotionnelles et comportementales graves, nous parlons de la manière de travailler avec eux, qui ouvre l'espace du jeu. Lorsque nous jouons, nous sommes détendus. C'est alors que nous apprenons le plus facilement et que simultanément, nous découvrons la valeur pratique de l'activité.

Par le biais de l'activité créative (le jeu), le groupe de musique et d'art a pour objectif de préparer les adolescents à entrer dans la vie, à un moment donné, avec le plus d'autonomie possible et à être prêts à affronter ses exigences. Notre but est de faciliter l'insertion professionnelle des jeunes en faisant valoir ce qu'ils ont de meilleur, en consolidant les talents qu'ils ont. Le but est que les jeunes développent ces talents et que, ce faisant, acquièrent des savoirs pratiques qui leur permettront de créer des articles concrets. Le but est que les jeunes découvrent qu'ils ont aussi d'autres capacités et qu'ils peuvent s'en servir dans un environnement plus large et ainsi apporter une contribution positive à la communauté dans laquelle ils vivent.

Aux jeunes de ce groupe, nous proposons des activités dans les trois domaines suivants :

- activité audio-visuelle (enregistrement audio/vidéo/photo et traitement des données recueillies), sonorisation, installation du système technique des événements, éclairage),
- groupe de musique (apparitions du groupe de chanteurs ou de chanteurs solo et enregistrement des chansons d'auteurs),
- activité de théâtre et animation (aptitude à diriger un événement, apparitions de groupes de théâtre, équipements de scène du site de la manifestation).

Les jeunes se voient proposer des activités qui leur permettent d'acquérir des compétences différentes de celles typiques du domaine scolaire habituel. Ici, ils se testent principalement en termes de service.

À la rencontre, les activités seront présentées plus en détail, ainsi que les cas individuels des bonnes pratiques, et l'expérience des trois dirigeants de ce groupe.



8. Mr Milan Grah - dipl. soc. ped./ B. A. in Social Pedagogy/péd. soc. dipl. univ.

8. 1. Stanovanjska skupina z intenzivno obravnavo

V zavodih se letno pojavlja manjše število mladostnikov, ki bivanja v zavodu še ne zmorejo. Težaven je že prehod v zavod, ki predstavlja novo obliko bivanja s katero večina mladostnikov še nima izkušnje. Tako se znajdejo v položaju, kjer se soočajo z lastnimi težavami, obenem pa se morajo prilagoditi novemu okolju, ki od njih zahteva več kot so vajeni. Med temi mladostniki se vsakoletno pojavljajo primeri, ki zavračajo obravnavo, se tvegano vedejo in iz zavoda bežijo. Zato je bila v VIZ Višnja Gora ustanovljena stanovanjska skupina v kateri je nastanjen samo en mladostnik. Ponujamo alternativni pristop, ki je bolj prilagojen posamezniku in njegovim potrebam, obenem pa ima možnost nadaljevanja izobraževanja in intenzivno strokovno pomoč. Namen programa je, v razmeroma kratkem času, preko intenzivnega dela, čim bolje opremiti mladostnika z različnimi znanji, uvidi in spretnostmi, ki mu bodo omogočala samostojno, učinkovito in odgovorno delovanje, nato pa ga postopno vključiti nazaj v zavod ali domače okolje. Predstavljen bo program, v katerega so vključeni mladostniki, naš vsakdan in aktivnosti pripravljene za mladostnike vključene v našo skupino.

8. 2. Housing group with intensive treatment

Each year educational institutions encounter a small number of youngsters who fail to adapt to residing in an institution. Transition to living in an institution is demanding because it represents a new form of habitation they most often have no prior experience with. They are faced with a situation in which they confront their own difficulties and are at the same time adapting to an environment, which is more demanding from what they are used to. Every year a few of these youngsters refuse all kinds of care or cooperation, engage in risky behaviours and repeatedly flee from the institution. That is why VIZ Višnja Gora established a housing group which accommodates only one youngster for a short period of time. We offer an alternative approach with emphasis on individual's needs and strengths and an opportunity to continue their education and receive the help they need. Our goal is to equip a young person with a range of skills in a relatively short time (6 months to a year) to encourage autonomous, effective and responsible behaviour. After this time period they are gradually included back to the institution or their home environment. The presentation will include 4 steps of our programme, an insight into everyday routine in our housing group and activities our youngsters engage in.



8. 3. Unité d'hébergement avec prise en charge intensive

Chaque année, les institutions ont affaire à un petit nombre d'adolescents qui ne sont pas encore capables d'assumer le séjour à l'institution. L'entrée à l'institution est déjà une transition difficile car elle est une nouvelle forme de séjour dont la plupart des adolescents n'ont pas encore fait l'expérience. Ils se trouvent ainsi dans une situation qui les confronte à leurs difficultés et problèmes et simultanément, ils doivent s'adapter à un nouveau milieu qui exige d'eux bien plus qu'ils ne sont habitués. Chaque année, il y a des cas où certains de ces adolescents refusent la prise en charge, ils ont un comportement à risque et s'enfuient de l'institution. En conséquence, VIZ Višnja Gora a fondé une unité d'hébergement qui héberge un seul adolescent. Nous proposons une approche alternative qui est plus adaptée à l'individu et à ses besoins, et simultanément, il peut poursuivre son éducation et profiter d'une assistance professionnelle intensive. L'objectif du programme est de parvenir, sur une période relativement courte et par un travail intensif, de transmettre à l'adolescent, de la meilleure manière possible, différents savoirs, perspectives et compétences qui lui permettront de fonctionner de manière autonome, efficace et responsable, et ensuite, de se réinsérer progressivement dans l'institution ou l'environnement domestique. Nous présenterons le programme d'insertion des adolescents, notre quotidien et les activités préparées pour les adolescents intégrés au groupe.



9. Ms Branka Globočnik - dipl. soc. ped., specialistka družinske in zakonske terapije/B. A. in Social Pedagogy, Specialist of family and couple therapy/péd. soc. dipl. univ., spéc. en thérapie du couple et de la famille

9. 1. Psihoterapevtska obravnava mladostnikov v VIZ Višnja Gora

Oprelitev in umestitev psihoterapije kot pomembne in specifične oblike pomoči za mladostnike s čustvenimi in vedenjskimi težavami predstavlja svojevrsten izziv za vse sodelujoče v socialno pedagoškem in terapevtskem procesu. Zavodski milje, specifične razvojne naloge adolescentnega obdobja, različni odnosni podsistemi, disfunkcionalnost družinskega sistema, različne potrebe in zmožnosti, narava in vrsta psihičnih težav, urgentna in krizna stanja mladostnika (burni konflikti s starši in z vrstniki, panična stanja, samomorilske stiske, ...), vse to zahteva od terapevta dovolj prožnosti in iznajdljivosti pri uporabi različnih tehnik, metod in oblik psihoterapevtskega dela, prilagodljivosti in pripravljenosti za povezovanje z vsemi ostalimi strokovnimi službami (pedopsihiater, psihologinja, socialna delavka, medicinska sestra, učitelji, vzgojitelji). Psihoterapevtska obravnava mladostnikov zahteva od terapevta posebna znanja, ki so nujno potrebna za učinkovito psihoterapevtsko delo. Uporabljati mora oblike komunikacije, ki so primerne starosti in razvojnim posebnostim, torej tudi neverbalne oblike izražanja (igranje, oblikovanje, risanje, ...), v verbalni komunikaciji pa mora znati uporabljati tudi simboliko in metafore (delo z zgodbami in figuricami). Odvisnost mladostnikov od njihovega ožjega in širšega socialnega okolja igra bistveno in oblikovalno vlogo v psihoterapevtskem procesu. Starši in okolje morajo biti v psihoterapiji udeleženi, saj se neštetokrat izkaže, da ni uspešne terapije mladostnika brez opore in sodelovanja ljudi, ki ga obkrožajo. Zavedanje dejstva, da je mladostnik s svojim problematičnim vedenjem pogosto le simptom nefunkcionalne družinske dinamike nas usmerja v intenzivno delo s starši, kajti starši so tisti, ki vedenje otroka tolerirajo in podpirajo ali preprečujejo in omejujejo. So najpomembnejše osebe v otrokovem življenju, imajo pomemben vpliv in moč. Zato je zelo pomembno starše ozavestiti, da je otrok rojen v sistem odnosov, da v odnosih zaživi, da se v odnosih razvija in dosega svojo polnost. Prispevek govori o pomembnih vidikih terapevtske vloge, o strukturi in povezavi individualne in drugih oblik psihoterapije, o pomenu dostopnosti take obravnave za vse mladostnike, ki jo potrebujejo. Psihoterapevtska obravnava mladostnikov predstavlja pomemben kamen v mozaiku že obstoječih oblik psihosocialne pomoči v zavodu, ki pomagajo mladostnikom z vedenjskimi in čustvenimi težavami, da se varno osamosvojijo in preidejo v zadovoljivo samostojnost.



9. 2. Psychotherapeutic care of youngsters in educational institution Višnja Gora

Definition and placement of psychotherapy as an important and specific form of care for youngsters with emotional and behaviour problems represent a specific challenge for everyone involved in a social pedagogic and therapeutic process. Institutional milieu, specific developmental tasks of the adolescent period, various relationship subsystems, family system disfunction, different needs and abilities, the nature and type of psychiatric problems, urgent and crisis conditions of the youngster (stormy conflicts with parents and peers, state of panic, suicidal urges etc.) demand the therapist's adequate flexibility and creativity in using various techniques, methods and forms of therapeutic work, adaptability to cooperate with other professionals (pedopsychiatrist, psychologist, social worker, nurse, teachers, educators). In order to provide psychotherapeutic care to youngsters the therapist must have special knowledge necessary for effective psychotherapeutic work, he or she must use age appropriate and developmental specific forms of communication including nonverbal expression forms (acting, modelling, drawing, etc.). A therapist must be able to use symbolism and metaphors (working with stories and figurines) in verbal communication. Youngster's addiction to their narrow and broad social environment plays a crucial and defining role in the psychotherapeutic process. Parents and the environment must be involved in psychotherapy since it is often noticed that therapy cannot be successful for the youngster without the support and cooperation of people who surround him or her. One must be aware that the youngster with his or her problematic behaviour is often only a symptom of a dysfunctional family dynamics and we are therefore focused on intensive work with parents since the parents are the ones who tolerate and support or prevent and limit the child's behaviour. They are the most important people in child's life and have significant influence and power. Therefore, it is of extreme importance to raise parents' awareness that a child is born into a system of relationships, where they become alive, develop and reach their fullness. The article addresses important aspects of the therapist's role, structure and connection of individual and other forms of psychotherapy, importance of availability of such care to all youngsters who need it. Psychotherapeutic care of youngsters represents an important part in the mosaic of existing forms of institutional psychosocial care which help youngsters with behaviour and emotional problems to safely become independent and pass on to a satisfactory independence.



9. 3. Prise en charge psychothérapeutique des adolescents à VIZ Višnja Gora

L'identification et la mise en place de la psychothérapie en tant que forme d'assistance importante et spécifique aux adolescents en difficultés émotionnelles et comportementales constituent un défi de grand intérêt pour tous les intervenants du processus pédagogique et thérapeutique. Le milieu de l'institution, les missions de développement spécifiques de la période de l'adolescence, les différents sous-systèmes relationnels, la dysfonctionnalité du système familial, les différents besoins et capacités, la nature et le type de troubles psychiques, les situations urgentes et de crise du mineur (vifs conflits avec les parents et les pairs, états de crise de panique, pensées suicidaires, etc.), tout cela exige du thérapeute de faire preuve de suffisamment de souplesse et d'ingéniosité lorsqu'il applique les différentes techniques, méthodes, et formes de travail psychothérapeutique, et de faire preuve d'adaptabilité et d'ouverture au contact avec tous les autres services professionnels (pédopsychiatre, psychologue, assistante sociale, infirmière, enseignants, éducateurs). La prise en charge psychothérapeutique des adolescents exige du thérapeute des compétences spécifiques qui sont absolument nécessaires pour un travail psychothérapeutique efficace. Il doit utiliser des formes de communication qui s'adressent à l'âge et aux particularités du développement, donc également les formes d'expression non verbales (jeu, conception, dessin, etc.), et en matière de communication verbale, il doit également savoir utiliser le symbolisme et les métaphores (travailler avec les histoires et les figurines). Dans le processus psychothérapeutique, la dépendance des adolescents de leur environnement social étroit et plus large joue un rôle essentiel et formateur. Les parents et le milieu doivent intervenir dans la psychothérapie car il s'avère souvent la thérapie de l'adolescent n'a pas de succès sans le soutien et la collaboration des personnes qui l'entourent. La prise de conscience que le mineur en difficulté comportementale n'est souvent que le symptôme de la dynamique familiale dysfonctionnelle, nous oriente vers un travail intensif avec les parents car les parents sont ceux qui tolèrent et soutiennent ou empêchent et limitent le comportement de l'enfant. Ce sont les personnes les plus importantes dans la vie de l'enfant, ils ont une influence et un pouvoir importants. Il est donc extrêmement important de leur faire prendre conscience du fait que l'enfant naît dans un système de relations, qu'il commence sa vie par des relations, qu'il se développe à travers des relations et que grâce à elles, il devient une personne à part entière. L'article parle des aspects importants du rôle du thérapeute, de la structure et du lien entre la psychothérapie individuelle et les autres formes de psychothérapie, et de l'importance de l'accessibilité à une telle prise en charge pour tous les adolescents qui en ont besoin. La prise en charge des adolescents est une pierre importante de la mosaïque des formes d'assistance psychosociale déjà pratiquées au sein



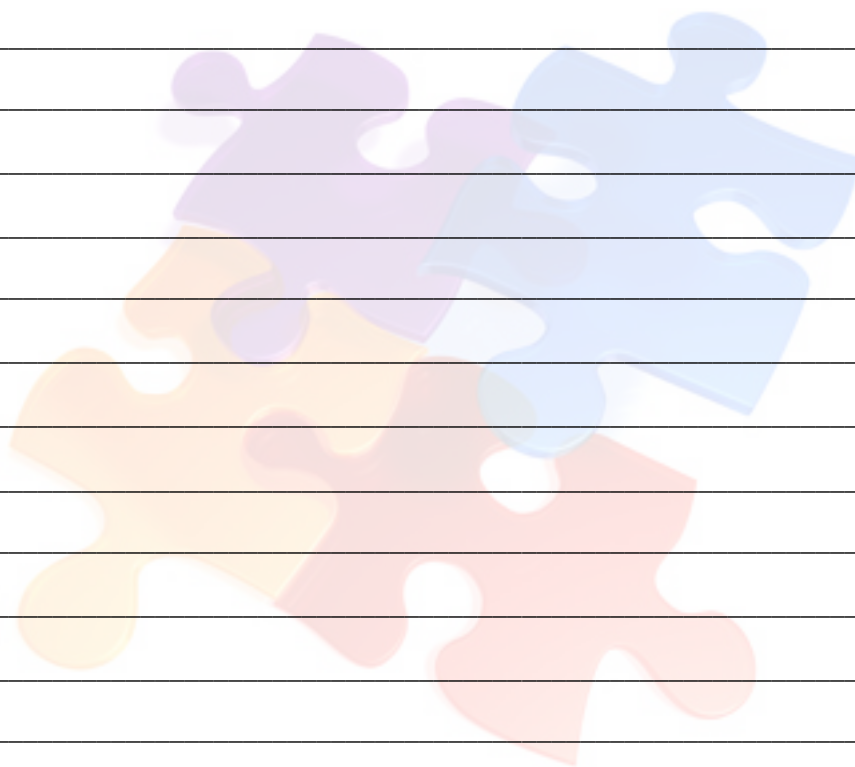
de l'institution, qui aident les adolescents en difficultés comportementales et émotionnelles à s'émanciper en sécurité et à acquérir un niveau d'autonomie satisfaisant.

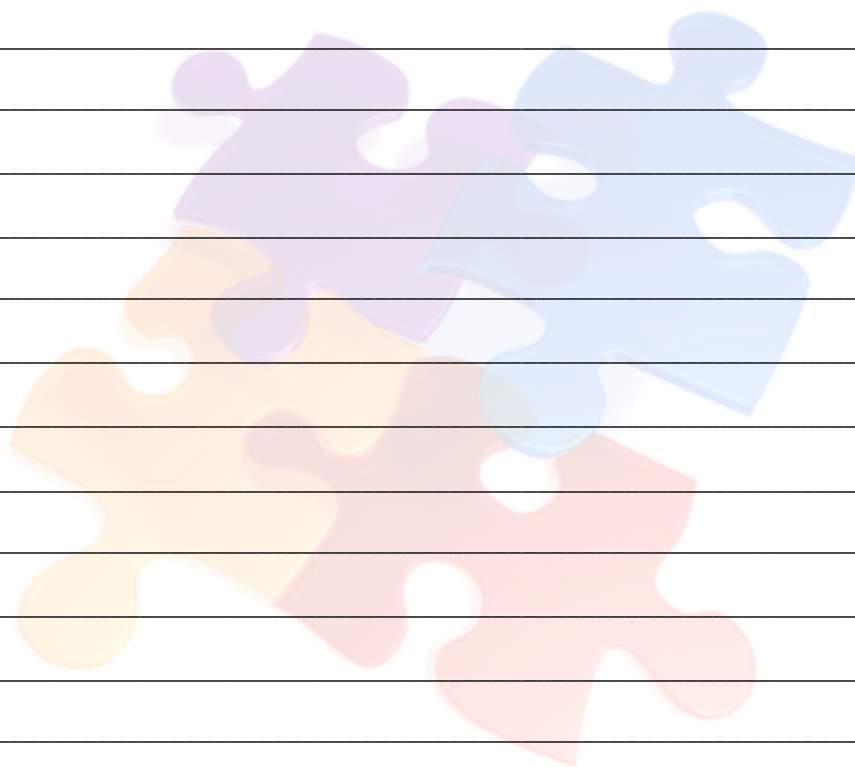


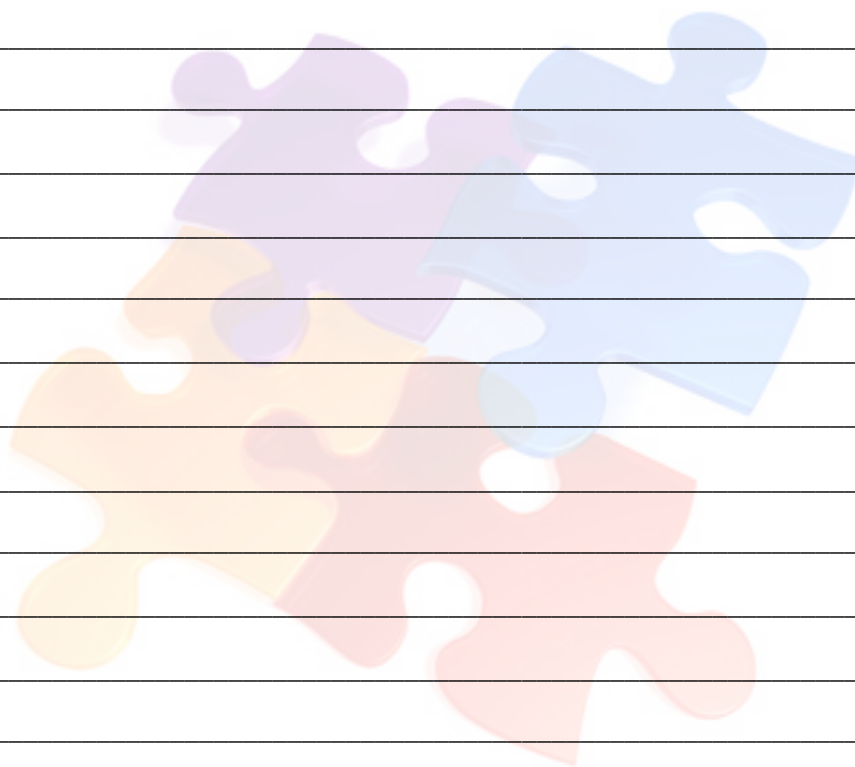
REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT

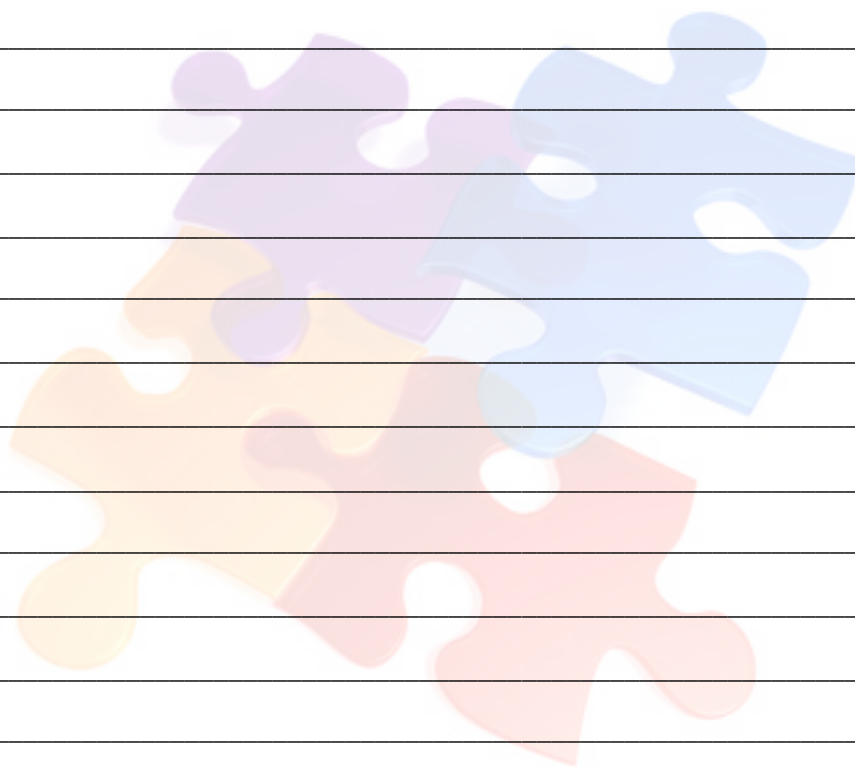


EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI SKLAD
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST











Naslov: Simpozij Euromet Ljubljana 2018
Podnaslov: Celostna obravnava otrok s čustvenimi in vedenjskimi motnjami v vzgojnih zavodih

Izdajatelj: VIZ Višnja Gora

Odgovorna oseba izdajatelja: Peter Pal

Glavni urednik: Lidija Đogić

Prevajalci: Laura Ule s.p., Unique d.o.o.

Lektor: Tjaša Plazar

Priprava za tisk in tisk: Amset d. o. o., Grosuplje

Naklada: 150 izvodov

Kraj in leto izdaje: Višnja Gora, september 2018



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST